

EL USO DE LOS VERBOS COPULATIVOS EN ESPAÑOL

Cuando quiera que alguien pregunta qué diferencia establecen los hispano-hablantes mediante expresiones como:

- [1] El ambiente de la ciudad es muy frío.
- [2] El ambiente de la ciudad está muy frío.
- [3] Esa clase es muy aburrida.
- [4] Esa clase está muy aburrida.
- [5] María es muy sola.
- [6] María está muy sola.

se trata de hallar la explicación dentro de criterios formales que asignan a la *cópula* el papel de elemento fundamental de la *frase verbal*, de cuyos rasgos depende la selección del *predicador*.

En este trabajo presento alguna información sobre la manera como la gramática generativa ha estudiado el problema de los verbos copulativos y muestro cómo *su uso* no puede ser explicado por medios sintácticos, por cuanto éste es apenas la manifestación superficial de relaciones semánticas presentes en la estructura subyacente de la oración.

La concepción sintacticista de la gramática generativa ha presentado dos soluciones al problema. En primer lugar, considera la *cópula* como la "forma verbal que sirve para referir un *predicado nominativo* al sujeto"¹, es decir, un elemento

¹ ROGER HADLICH, *Gramática transformativa del español*, Madrid, Editorial Gredos, 1975.

carente de sentido que hace la función de relacionante entre un Nombre [N] y sus referentes. Dicho en otros términos, *Cop + Prednom* es el mecanismo de que se vale el hablante para describir los objetos mediante sus características, para relatar hechos o acontecimientos situándolos en el tiempo y en el espacio, o para emitir juicios y hacer comentarios sobre el mundo que lo rodea.

La *cópula* es considerada como un componente de la estructura básica de la oración, toda vez que aparece como una de las opciones del verbal.

$$\begin{array}{l} O \implies FN \quad AUX \quad FV \\ FV \implies VBL \\ VBL \implies \left\{ \begin{array}{l} V \quad (FN), \quad (FrPrep), \quad (Advbl) \\ Cop \quad Prednom \end{array} \right\} \end{array}$$

Acorde con el punto de vista de la gramática tradicional, divide los verbales en dos grupos: los que contienen un verbo copulativo y los que presentan otra forma verbal. En español, sólo los verbos *ser* y *estar*, que aparecen marcados como /+ Cop/, pueden ser insertados cuando en una oración el *verbal* equivale a *Cop + Prednom*.

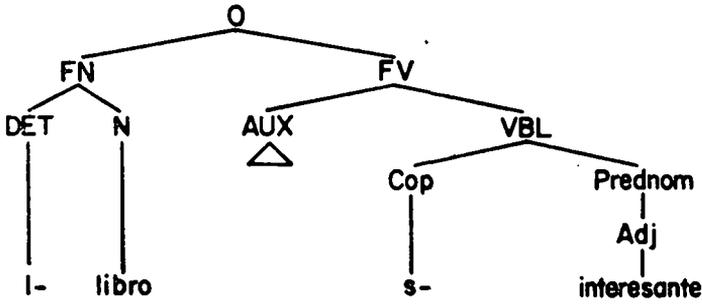
El *predicado nominativo*², que representa todo aquello que es atribuído al *sujeto* mediante la *cópula*, es re-escrito como:

$$\text{Prednom} \implies \left\{ \begin{array}{l} (int) \text{ Adj} \\ Advbl \\ FN \end{array} \right\}$$

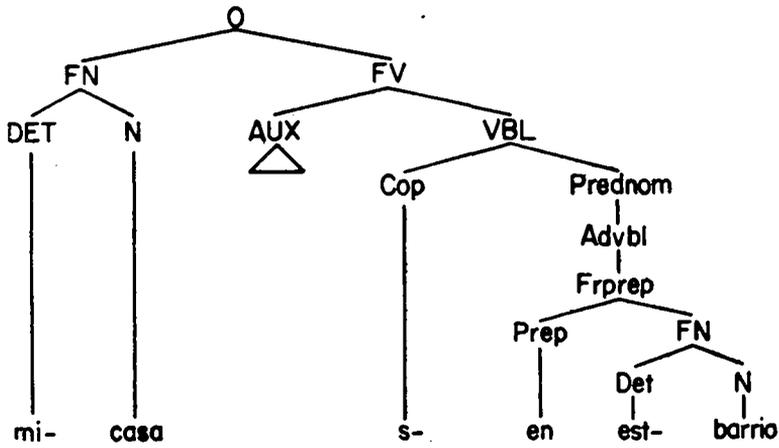
y refleja las diversas conceptualizaciones mencionadas atrás (características, localizaciones, comentarios, etc.). Estas formalizaciones permiten explicar oraciones como:

² NOAM CHOMSKY, *Aspectos de la teoría de la sintaxis*, Edición española, Madrid, Aguilar S. A. de Ediciones, 1970.

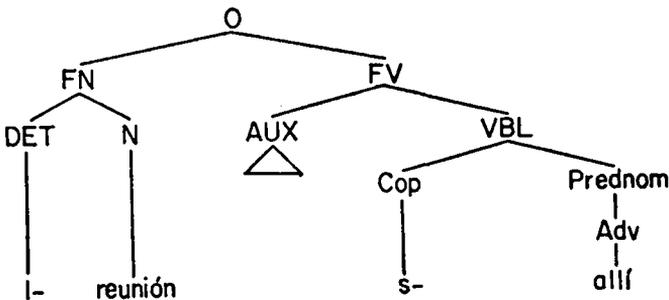
[7] *El libro es interesante.*



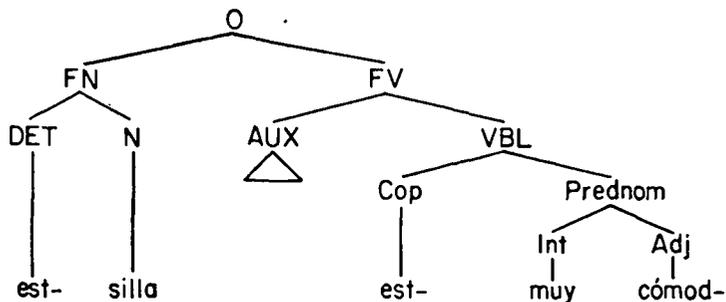
[8] *Mi casa es en este barrio.*



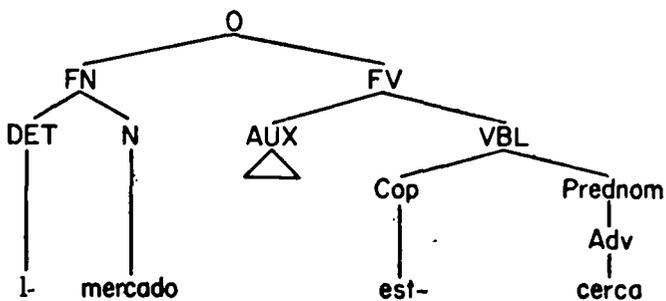
[9] *La reunión es allí*



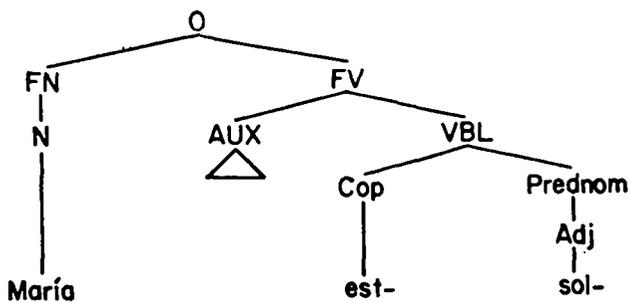
[10] *Esta silla está muy cómoda.*



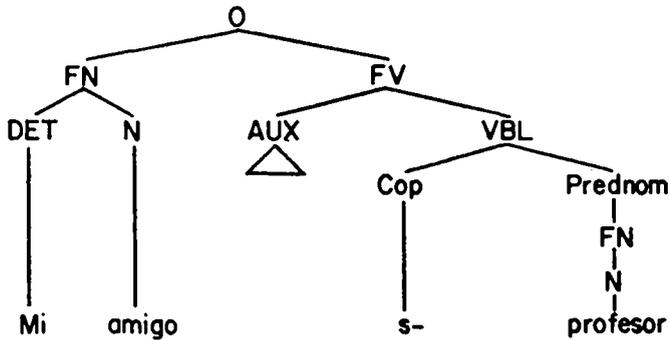
[11] *El mercado está cerca.*



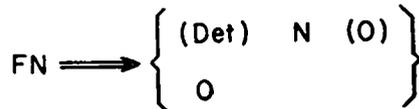
[12] *María está sola.*



[13] *Mi amigo es profesor.*



cuando el *predicado nominativo* es una *frase nominal* puede estar representado por cualquiera de las opciones que ésta ofrece:

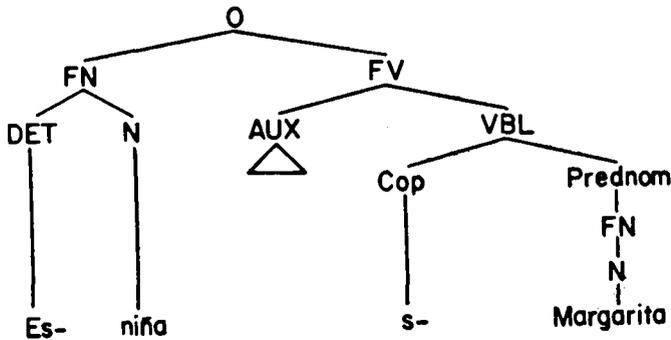


Tal es el caso de las oraciones

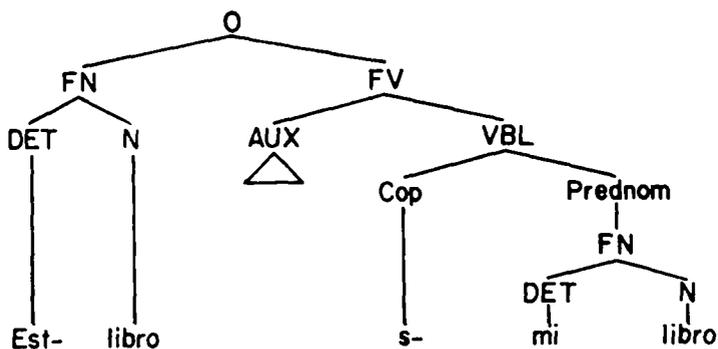
- [14] a. *Esa niña es Margarita.*
- b. *Este es mi libro.*
- c. *Ese hombre es la persona que buscas.*
- d. *Mi deseo es que tú regreses pronto.*

cuyas estructuras básicas serían:

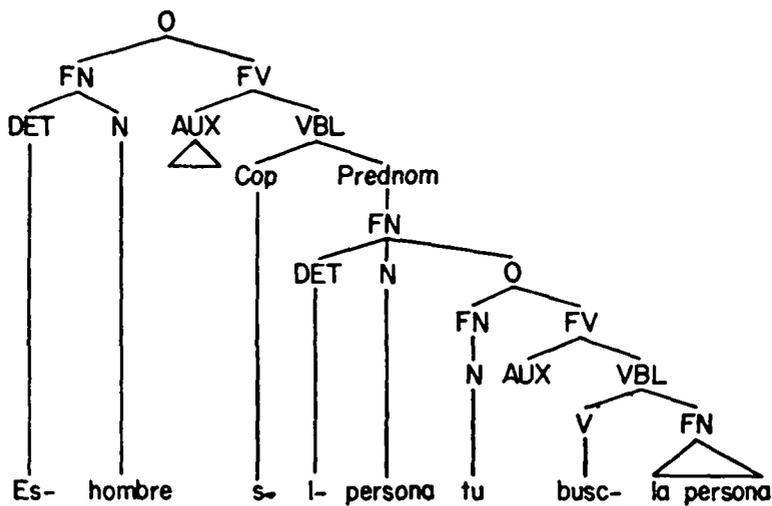
a.



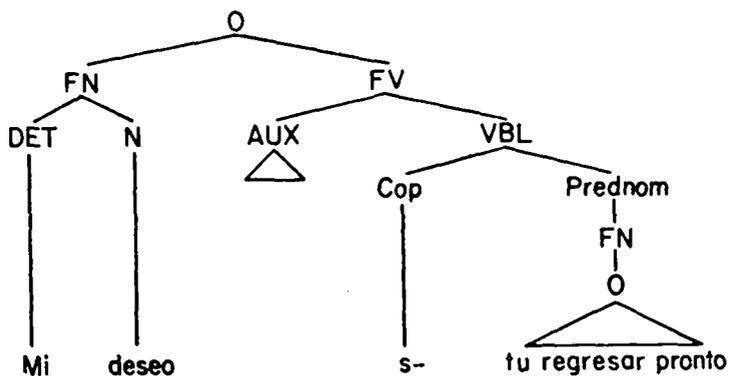
b.



c.



d.



Para quienes cuentan básicamente los rasgos sintácticos del predicado nominativo, la restricción más importante que presenta el español es la relativa a los *Nombres*, que suponen siempre la cópula *ser*. Ejemplo:

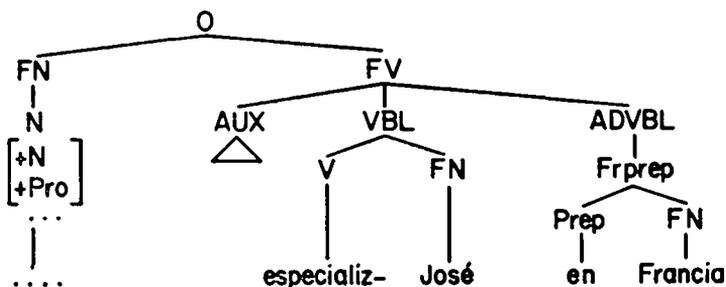
- [15] a. *María es enfermera.*
- b. *El niño es mi alumno.*
- c. *Ella es la madre.*

Se dejan así de lado expresiones como *Juan está de alcalde*, *Luisa está de maestra* sobre las cuales no se hace ninguna precisión. Es quizás Hadlich quien más profundiza en el problema al analizar la diferencia en el uso de las cópulas *ser* y *estar* + *participio pasado*. En expresiones como:

- [16] *José es especializado en Francia.*
- [17] *Este libro es forrado en piel.*

reconoce que se trata de oraciones ambiguas que en su estructura básica pueden ser pasivas o activas con un participio como predicado nominativo.

[16a] Estructura básica de la pasiva.

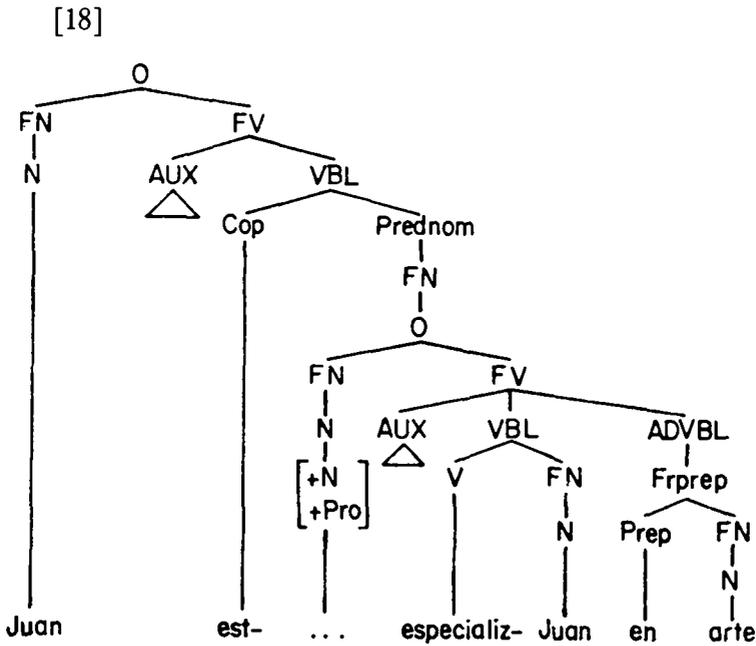


En el caso de oraciones análogas con *estar*.

[18] *Juan está especializado en arte.*

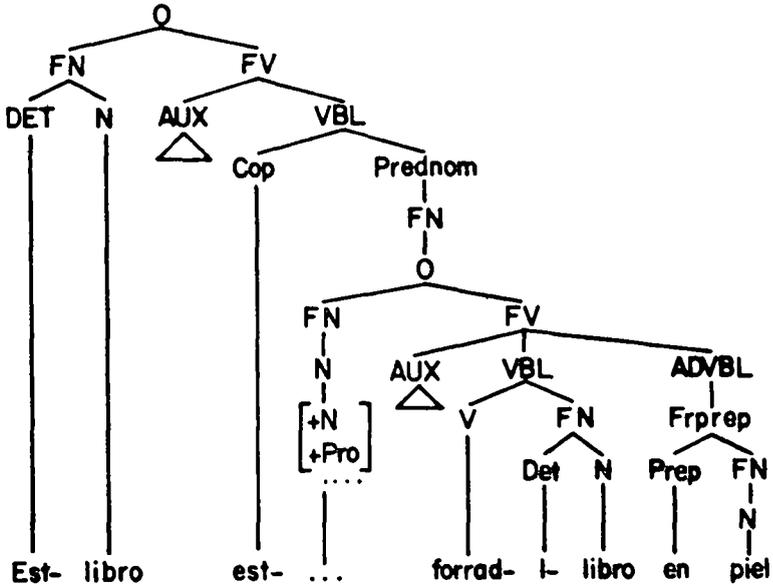
[19] *El libro está forrado en piel.*

explica que se trata de oraciones pasivas en las cuales el estado experimentado por el sujeto paciente es el resultado de una acción que es observable a nivel de estructura profunda³, así:



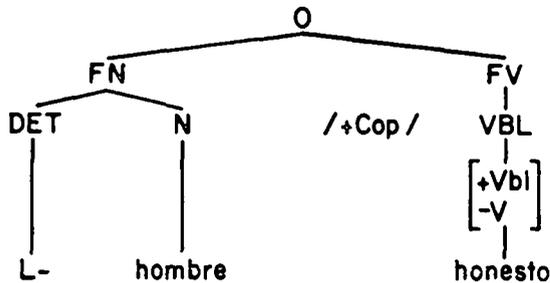
³ ROGER HADLICH, *Gramática transformativa del español*, Madrid, Editorial Gredos, 1975.

[19]

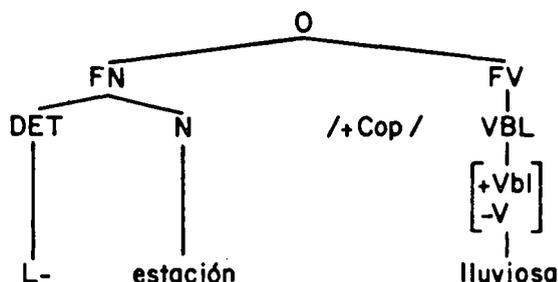


Otra solución es la que presentan Jacob & Rosenbaum, para quienes la cópula no aparece en la estructura profunda y es el resultado de la llamada *transformación de cópula* aplicada a los verbales (adjetivos) que presentan el rasgo /-V/. Aplicando estos principios la descripción de oraciones como /20/ *El hombre es honesto*, /21/ *La estación es lluviosa*, sería:

[20]



[21]



He presentado en forma breve la manera como el sintac-ticismo ha tratado de explicar el uso de la doble cópula en español. Desde luego que no lo logra, por cuanto resulta imposible analizar un hecho semántico, como el que nos ocupa, trabajando con un criterio puramente sintáctico.

Tomando como marco el punto de vista de Fillmore y Chafe (para quienes "la estructura semántica, como componente básico del lenguaje"⁴, determina la formación de los enunciados), expondré algunos principios fundamentales sobre la estructura semántica de las oraciones con *verbo copulativo* y explicaré qué rasgos de la configuración semántica determinan la selección de las formas *ser* y *estar*.

1. La cópula no existe en la estructura subyacente de la oración. Se inserta como resultado de procesos post-semánticos.

2. La selección de la cópula (*ser* o *estar*) por parte del hablante de español, obedece a principios semánticos, no sintácticos.

3. La estructura semántica de toda oración (considerada la oración como unidad básica de organización susceptible de ser analizada) presenta como núcleo un *predicador*.

4. No todo *predicador* es una inflexión verbal; existen, a nivel superficial, formas (frases nominales, adjetivos, adver-

⁴ WALLACE CHAFE, *The Meaning and Structure of Language*, Chicago, The University of Chicago Press. 1970.

bios, cláusulas, preposiciones, etc.) que no adoptan características morfológicas de verbo.

5. Los predicadores del español se clasifican en *estativos* y *no-estativos*.

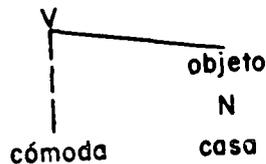
6. Los predicadores *estativos* pueden ser *intrínsecamente estativos* y *estativos derivados* (por procesos semánticos).

Predicadores intrínsecamente estativos. Todo predicador intrínsecamente estativo requiere la cópula *ser* en la estructura superficial. Tal es el caso de los adjetivos, que son empleados para describir los objetos caracterizándolos. Tomando como ejemplo los predicadores *cómodo* y *bello*, veamos cuál es la configuración semántica de las oraciones:

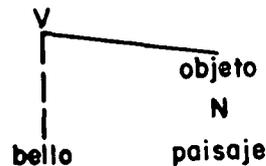
[22] *Tu casa es cómoda.*

[23] *El paisaje es bello.*

{ Estado



{ Estado

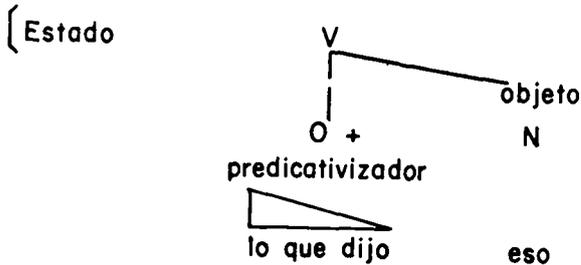
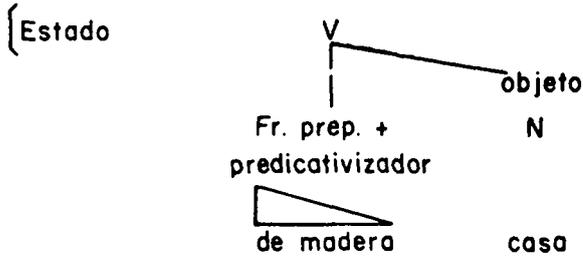
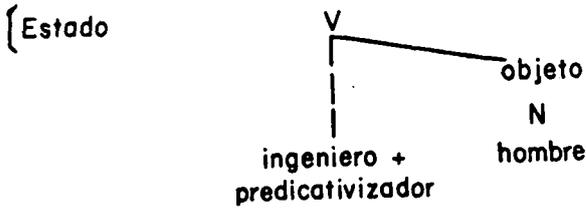


Otras formas superficiales como el sustantivo, la frase preposicional, el adverbio o la oración misma, a las cuales se asigna el rasgo relacionante *predicativizador*, pueden conformar oraciones con predicador *estativo*. Ejemplos:

[24] *Aquel hombre es ingeniero.*

[25] *La casa es de madera.*

[26] *Eso es lo que dijo.*

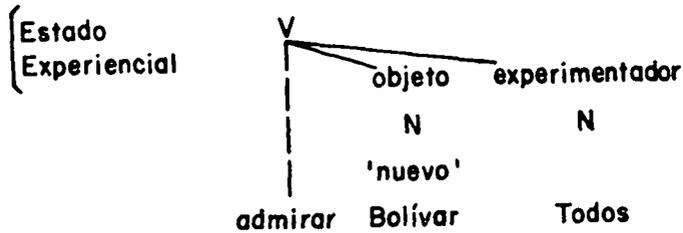


Los predicadores *estativos* que presentan otros, además del rasgo [+estado], tienen las siguientes configuraciones:

a. Los predicadores con el rasgo *experiencial-estado* pueden llevar la cópula *ser* en la estructura superficial cuando,

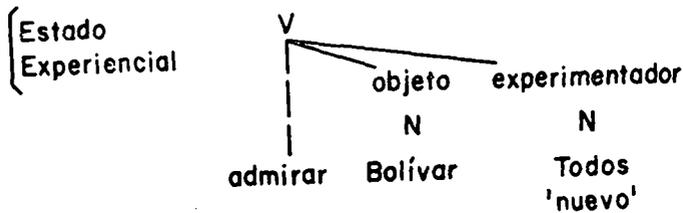
debido a la distribución del rasgo inflexional 'nuevo', se altera la selección del sujeto.

[27] *Todos admiran a Bolívar.*



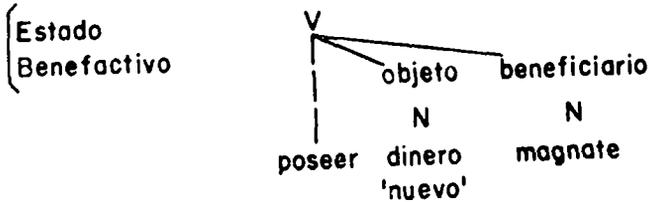
El verbo *admirar* aparece en la estructura superficial cuando se selecciona el *experimentador* como sujeto. En cambio, la selección del objeto requiere la cópula *ser* en la estructura superficial.

[27a] *Bolívar es admirado de todos.*

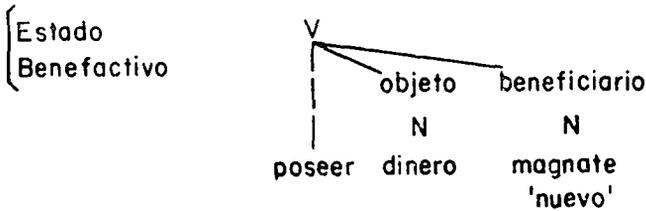


b. Los predicadores con el rasgo *benefactivo-estado* llevan la cópula cuando el beneficiario aparece marcado con el rasgo inflexional 'nuevo'.

[28] *El magnate posee mucho dinero.*



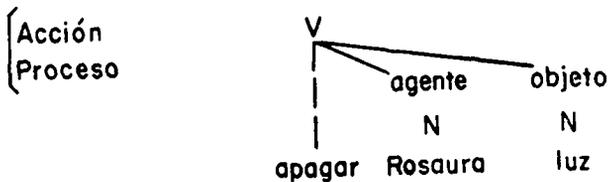
[28a] *El dinero es del magnate.*



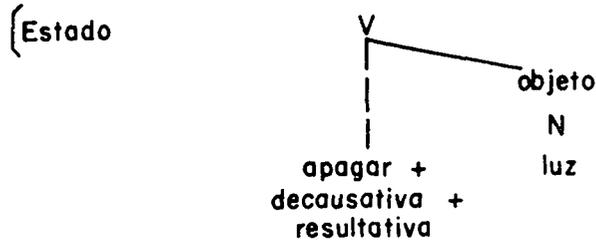
2. *Predicadores estativos derivados.* Todo verbo que adquiere la condición de *estativo* por procesos de derivación, requiere la cópula *estar*. Un verbo de *estado derivado* puede provenir de:

a. Un verbo *acción-proceso* que ha sufrido las derivaciones *decausativa* y *resultativa*.

[29] *Rosaura apagó la luz.*

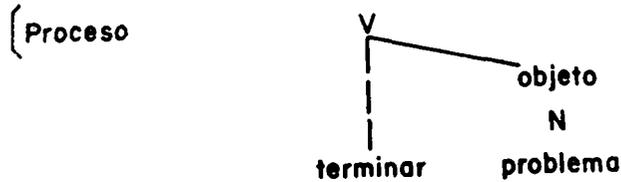


[29a] *La luz está apagada.*

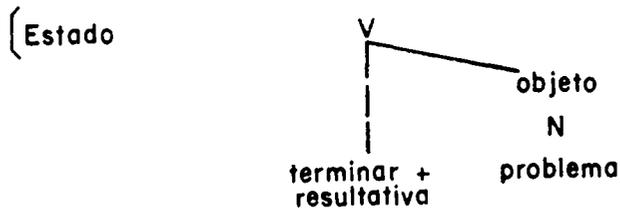


b. Un verbo *proceso* al cual se ha aplicado la derivación *resultativa*.

[30] *El problema terminó.*

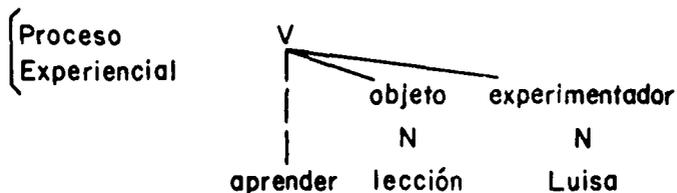


[30a] *El problema está terminado.*

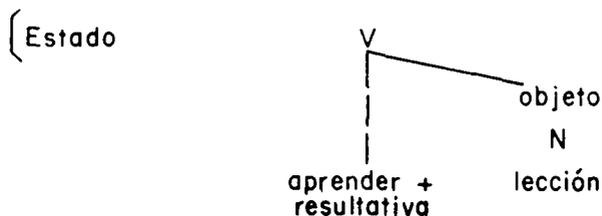


c. Un verbo *proceso* con los rasgos *experiencial* o *benefactivo* al cual se ha aplicado la derivación *resultativa*.

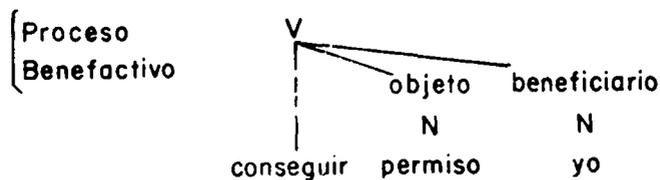
[31] *Luisa aprendió la lección.*



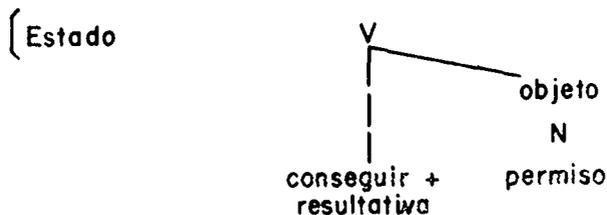
[31a] *La lección está aprendida.*



[32] *Conseguí el permiso.*

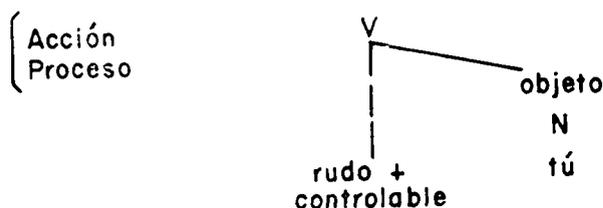


[32a] *El permiso está conseguido.*



d. Un verbo *acción-proceso* transformado en raíz estativa por la derivación *controlable*. (Esta configuración semántica tiene lugar cuando el objeto es animado y ejerce cierto control sobre su estado).

[33] *Has estado rudo hoy.*



e. Por último, suele usarse *estar* cuando el hecho es presentado como una apreciación subjetiva del hablante (comentario) que aparece expresada en la modalidad y sin que dependa de las unidades relacionantes, ni de la composición léxica del 'verbo subyacente'. Ejemplo:

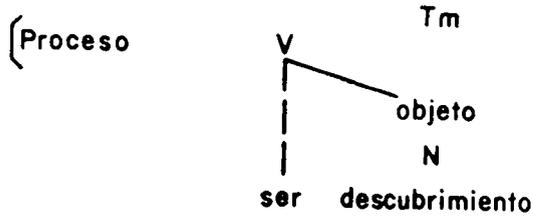
[34] *Qué frío está el tiempo.*



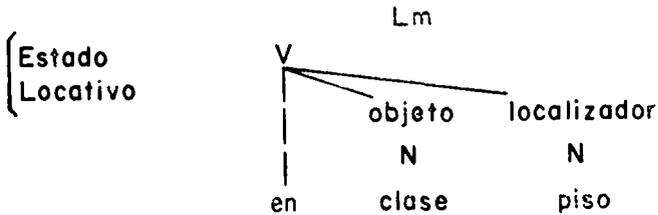
3. *Ser y estar como predicadores no-estativos*. A diferencia de lo que piensa Aid⁵, creo que *ser* y *estar* pueden ser formas superficiales de predicadores no-estativos. Utilizados con

⁵ FRANCES M. AID, *Semantic Structures in Spanish*, Washington, Georgetown University Press, 1973.

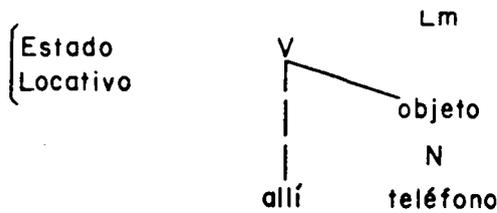
[38] *El descubrimiento fue en 1492.*



[39] *La clase está en el segundo piso.*



[40] *El teléfono está allí.*



A manera de conclusiones es posible anotar:

1º La configuración semántica de los predicadores determina la inserción de la cópula en la estructura superficial.

2º El español cuenta con dos formas copulativas. Su uso depende de la índole del predicador.

3º Los verbos *ser* y *estar* pueden ser cópulas insertadas en las oraciones que presentan predicadores *estativos* o bien proformas resultantes de la integración léxica de verbales *no-estativos*.

4º Los verbos *ser* y *estar* aparecen en la estructura superficial de oraciones que presentan predicadores que indican un *proceso* referido al tiempo o al espacio.

LUCÍA TOBÓN DE CASTRO.

Bogotá.

BIBLIOGRAFÍA

- AID, FRANCES, *Semantic Structure in Spanish*, Washington, Georgetown University Press, 1973.
- CHAFE, WALLACE L., *The Meaning and Structure of Language*, Chicago, University of Chicago Press, 1970.
- CHOMSKY, NOAM, *Aspects of the Theory of Syntax*, Cambridge, Mass., The M. I. T. Press, 1965.
- FILLMORE, CHARLES J., *The case for case*, en E. Bach y R. T. Herms, eds., *Universals in Linguistic Theory*, New York, Holt, Rinehart and Winston, 1968, págs. 1-90.
- HADLICH, ROGER, *Gramática transformativa del español*, Madrid, Editorial Gredos, 1975.
- LAKOFF, GEORGE, *On Generative Semantics*, en D. D. Steinberg y L. A. Jakobovitz, eds., *Semantics: An Interdisciplinary Reader in Philosophy, Linguistics and Psychology*, Cambridge, Mass., Cambridge University Press, 1971. Versión castellana en V. Sánchez Zavala, Comp., *Semántica y sintaxis en la lingüística transformatoria*, Madrid, Alianza Editorial, 1974.